



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**TRANSLATION OF POLITICAL METAPHORS IN
TEMPO.CO EDITORIALS: ITS TRANSLATION
TECHNIQUES AND MEANING SHIFTS**

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite
for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S. Tr. Li)

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Intana Selvira Fauzi
2108411024

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Intana Selvira Fauzi

Student ID : 2108411024

Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**

Thesis Title : Translation of Political Metaphors in *Tempo.co* Editorials: Its Translation Techniques and Meaning Shifts

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 14 July 2025

The declarant,



Intana Selvira Fauzi

NIM 2108411024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Intana Selvira Fauzi
 Student ID : 2108411024
 Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
 Thesis Title : Translation of Political Metaphors in *Tempo.co* Editorials: Its Translation Techniques and Meaning Shifts

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 18 June 2025 and decided
"PASSED"

Board of Thesis Examiners	Signature
Head of Examiner : Dr. Dra. Yogi Widiawati, M.Hum.	
Examiner 1 : Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum.	
Examiner 2 : Taufik Nur Hidayat, S.Pd., M.Hum.	

Under the supervision of Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors	Signature
Supervisor 1 : Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.	
Supervisor 2 : Dr. Dra. Yogi Widiawati, M.Hum.	

Legalized by:

Head of Department
 Business Administration



Dr. Wahyu Utomo, S.Sos., M.Si.
 NIP 198007112015041001

Depok, 14 July 2025

Acknowledged by:

Head of Study Program
 English for Business and Professional Communication
 (BISPRO)

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl.TESOL., M.M., M.Hum.
 NIP 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Sincere praise and gratitude are extended to Allah SWT for His endless blessings and mercy, which made it possible for the writer to complete this thesis. This thesis is submitted in fulfillment of a compulsory prerequisite for the Bachelor's degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li) at Politeknik Negeri Jakarta. The writer fully realizes that the completion of this thesis would not have been possible without the support and guidance of many individuals. Therefore, the writer would like to express heartfelt thanks to:

1. Dr. Wahyudi Utomo, S.Sos., M.Si. as the Head of Business Administration Department.
2. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. Tesol, M.M., M.Hum. as the Head of the English for Business and Professional Communication Study Program.
3. Miss Farizka Humolungo, S.Pd., M.A. as Thesis Supervisor 1 who has provided valuable guidance and insightful input throughout the completion of this thesis.
4. Dr. Dra. Yogi Widiawati, M. Hum. as Thesis Supervisor 2 who has provided advice and kind support during the writing process of this thesis.
5. The writer's parents and family, who have always provided prayers, support, and assistance, both morally and materially during this journey.
6. The writer's closest friends, Zalfa, Farhah, Elisa, Ayya, and Lili, for their unwavering support throughout this journey.
7. Myself, for the commitment and hard work I devoted to completing this thesis.

The writer acknowledges that this thesis still contains certain limitations. Therefore, any constructive feedback will be greatly appreciated to help improve its overall quality. It is sincerely hoped that this thesis will be of benefit to its readers and serve as a valuable foundation for further research in the field of translation discourse.

Bekasi, 9 June 2025

Intana Selvira Fauzi



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Intana Selvira Fauzi
Student ID : 2108411024
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Department : **Business Administration**
Manuscript : **Thesis (*Skripsi*)**

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

TRANSLATION OF POLITICAL METAPHORS IN *TEMPO.CO* EDITORIALS:
ITS TRANSLATION TECHNIQUES AND MEANING SHIFTS

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok,
On the date of : 14 July 2025
Declared by :

(Intana Selvira Fauzi)

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

Intana Selvira Fauzi. English for Business and Professional Communication Study Program. Translation of Political Metaphors in *Tempo.co* Editorials: Its Translation Techniques and Meaning Shifts.

This study examines political metaphors in *Tempo.co* editorial texts related to corruption and electoral fraud from October 2024 to February 2025, focusing on metaphor types, translation techniques, and meaning shifts. It applied a qualitative descriptive method using content analysis. Based on Lakoff and Johnson's (2003) theory, 107 metaphorical expressions were identified, consisting of 54 structural metaphors, 47 ontological metaphors, and 6 orientational metaphors. Based on Molina and Albir's (2002) theory of translation techniques, the study identified 11 translation techniques, which consist of single and double techniques, resulting in 135 instances. Modulation was the most frequently used, appearing in 43 instances, followed by established equivalent with 34 instances, and amplification with 26 instances. The least frequently used techniques appear in adaptation and various combined forms, such as discursive creation & amplification, borrowing & amplification, and transposition & modulation, each occurring only once. According to Nida and Taber's (1975) theory of meaning shifts, no shift in meaning was the most frequent, with 43 instances, followed by skewing of information with 36 instances, loss of information with 17 instances, gain of information with 11 instances. The findings indicated that established equivalent and literal translation were effective in maintaining semantic accuracy, while reformulative techniques such as modulation often reduced or altered the original meaning. This study highlighted the importance of selecting appropriate translation techniques to achieve a balance between fidelity to the source text and communicative effectiveness in political editorial discourse.

Keywords: Meaning shifts, metaphors, political editorial, *Tempo.co*, translation techniques

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Intana Selvira Fauzi. *Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional. Translation of Political Metaphors in Tempo.co Editorials: Its Translation Techniques and Meaning Shifts.*

Penelitian ini mengkaji metafora politik dalam teks editorial *Tempo.co* terkait isu korupsi dan kecurangan pemilu pada Oktober 2024 hingga Februari 2025, dengan fokus pada jenis metafora, teknik penerjemahan, dan pergeseran makna. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif dengan teknik analisis konten. Berdasarkan teori Lakoff dan Johnson (2003), ditemukan 107 ungkapan metaforis, terdiri atas 54 metafora struktural, 47 metafora ontologis, dan 6 metafora orientasional. Berdasarkan teori teknik penerjemahan dari Molina dan Albir (2002), penelitian ini mengidentifikasi 11 teknik, yang terdiri dari teknik tunggal dan ganda, menghasilkan 135 kemunculan teknik penerjemahan. Teknik yang paling sering digunakan adalah modulasi sebanyak 43 kali, diikuti oleh padanan lazim sebanyak 34 kali, dan teknik amplifikasi sebanyak 26 kali. Teknik yang paling jarang digunakan terdapat dalam bentuk adaptasi dan berbagai teknik gabungan, seperti penciptaan diskursif & amplifikasi, peminjaman & amplifikasi, serta transposisi & modulasi, yang masing-masing hanya muncul satu kali. Berdasarkan teori pergeseran makna dari Nida dan Taber (1975), kategori tanpa pergeseran makna merupakan yang paling sering ditemukan, yaitu sebanyak 43 kali, diikuti oleh perubahan informasi sebanyak 36 kali, kehilangan informasi sebanyak 17 kali, dan penambahan informasi sebanyak 11 kali. Temuan menunjukkan bahwa teknik padanan lazim dan penerjemahan harfiah efektif menjaga ketepatan makna, sedangkan teknik reformulatif seperti modulasi cenderung mengurangi atau mengubah makna asli. Penelitian ini menekankan pentingnya pemilihan teknik penerjemahan yang tepat agar tercapai keseimbangan antara kesetiaan makna dan efektivitas komunikasi dalam editorial politik.

Kata kunci: Editorial politik, metafora, pergeseran makna, teknik penerjemahan, *Tempo.co*

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

COVER	i
PRONOUNCEMENT	ii
LEGITIMATION	iii
PREFACE	iv
CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS	v
ABSTRACT	vi
ABSTRAK	vii
TABLE OF CONTENTS	viii
LIST OF TABLES	xi
LIST OF FIGURES	xii
LIST OF ABBREVIATION	xiii
CHAPTER I.....	1
INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Research Questions	7
1.3 Objectives of the Study	7
1.4 Limitation of the Study.....	7
1.5 Significances of the Study	8
1.5.1 Theoretical Significances.....	8
1.5.2 Practical Significances	8
CHAPTER II.....	9
LITERATURE REVIEW.....	9
2.1 Theoretical Review.....	9



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2.1.1 Metaphor	9
2.1.2 Types of Conceptual Metaphors	9
2.1.3 Translation	10
2.1.4 Translation Techniques	11
2.1.5 Meaning Shifts	16
2.1.6 Editorial Texts	18
2.1.7 <i>Tempo.co</i>	19
2.2 Review of Relevant Studies	19
2.3 Theoretical Framework	22
CHAPTER III	25
RESEARCH METHOD	25
3.1 Research Design	25
3.2 Data and Source of Data	27
3.2.1 Data	27
3.2.2 Source of Data	27
3.3 Sampling Technique	28
3.4 Data Collection Technique	28
3.5 Data Validity	29
3.6 Data Analysis Technique	29
3.6.1 Domain Analysis	29
3.6.2 Taxonomic Analysis	30
3.6.3 Componential Analysis	33
3.6.4 Cultural Theme Analysis	35
CHAPTER IV	36
RESULTS AND DISCUSSIONS	36
4.1 Results	36
4.1.1 Metaphors	36



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.1.2 Translation Techniques.....	36
4.1.3 Meaning Shifts.....	38
4.2 Discussions.....	38
4.2.1 Types of Metaphors.....	38
4.2.2 Types of Translation Techniques.....	43
4.2.3 Types of Meaning Shifts.....	54
4.2.4 Relationship Between Types of Metaphors, Translation Techniques, and Meaning Shifts.....	60
CHAPTER V	67
CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS.....	67
5.1 Conclusions	67
5.2 Suggestions.....	68
REFERENCES.....	70
CURRICULUM VITAE	75
APPENDICES	76

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 1.1 Example of Metaphor in Editorial Text of <i>Tempo.co</i>	2
Table 1.2 Example of Metaphor in Editorial Text of <i>Tempo.co</i>	4
Table 3.1 Domain Analysis	30
Table 3.2 Taxonomic Analysis	31
Table 3.3 Componential Analysis	34
Table 4.1 Types of Metaphors	36
Table 4.2 Types of Translation Techniques	37
Table 4.3 The Combination of Translation Techniques	37
Table 4.4 Types of Meaning Shifts	38
Table 4.5 Relationship between Types of Metaphors, Translation Techniques, and Meaning Shifts	60

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 1.1 Example of Metaphorical Use of ‘Dispel’ in <i>The Jakarta Post</i>	3
Figure 1.2 Example of Metaphorical Use of ‘Dispel’ in <i>The Guardian</i>	3
Figure 2.1 Theoretical Framework	24
Figure 3.1 Research Flowchart	26





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF ABBREVIATION

1. CM : Conceptual Metaphor
2. SL : Source Language
3. TL : Target Language
4. KBBI : Kamus Besar Bahasa Indonesia





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

As a medium for delivering information, news is a source of crucial and current issues. This statement aligns with Qorib et al. (2019), news is a report of an event that has current, noteworthy, significant, and extraordinary facts. As a part of news, editorial texts serve featured columns containing editorial responses, in the form of support, praise, criticism, and even **scorn**, from the respective media on a current issue (Kosasih, 2014). According to Sharma (2024) editorial texts blend fact and opinion to present news and influence the readers. In other words, editorial texts typically cover current issues with the aim of persuading readers to engage with the presented issues.

Editorial texts commonly cover issues on politics. This statement is in line with Indriani and Sihombing (2024), who stated that editorial texts frequently discuss political, social, or economic issues, which have significant relation to the political affair. Political issues are one of crucial issues within a country and its existence frequently becomes a contentious issue in the community. In addition, editorial texts occasionally provide suggestions regarding possible courses of actions for the resolutions of certain issues (Kafle, 2011). Therefore, editorial texts stance on political issues plays a crucial role in shaping public opinion and fostering political discourse in the country.

Media includes editorial texts that typically use metaphors to connect one concept to another for shaping and influencing the community's perception. Ottati et al. (2014) stated that the media frequently employs metaphors to shape public perception of elections and political candidates, using terms like *dark horse* and *landslide victory*. Similarly, metaphors like *the domino theory* are used in public policy debates to persuade the public towards specific viewpoints (Ottati et al., 2014). According to

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Knowles and Moon (2006), metaphor involves the use of the non-literal meaning of a word to refer to something else in order to connect between two things. In other words, political metaphors simplify complex political ideas to be more familiar and understandable to readers, while also significantly influencing their actions and policy preferences.

Table 1.1 Example of Metaphor in Editorial Text of *Tempo.co*

Source Language	Target Language
Komisi antikorupsi pun mesti menepis tuduhan politisasi hukum melalui penyidikan menyeluruh terhadap kasus yang melibatkan Hasto dan Harun.	The anti-corruption agency should respond to accusations regarding the politicization of law through a comprehensive investigation into the cases involving Hasto and Harun.

One of the media that frequently uses metaphors in its political editorial texts is *Tempo.co*. The researcher found a distortion of meaning in one of its editorial texts, entitled “Pekerjaan Besar Menangkap Harun Masiku,” regarding allegations of corruption involving an Indonesian politician Harun Masiku. The metaphor in the source language *menepis* is translated to *respond*. According to Lakoff and Johnson (2003), the metaphor *menepis* is categorized as an ontological metaphor, as it conceptualizes abstract entities as physical objects. In English, *respond* could sound less forceful than the original metaphor *menepis* as it could refer to something neutral and positive. Regarding the context, the translation loses the nuance of urgency or decisiveness that *menepis* implies, resulting in distortion of meaning. Based on the theory of Nida and Taber (1975), the translation has undergone a meaning shift in terms of skewing of information. The appropriate translation for the metaphor *menepis* might be *dispel* because it has equivalent meaning and it is common in metaphorical use when dealing with certain contexts, such as the aforementioned example.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INDONESIA • POLITICS

Dasco dispels rumor of Sri Mulyani's resignation

The House Deputy Speaker has dismissed a growing rumor that the finance minister plans to resign, saying he had confirmed with the President that this was not the case.

News Desk (The Jakarta Post)
Jakarta • Fri, March 14, 2025

Figure 1.1 Example of Metaphorical Use of 'Dispel' in *The Jakarta Post*



Figure 1.2 Example of Metaphorical Use of 'Dispel' in *The Guardian*

The metaphorical use of *dispel* in news headlines is found, as seen in "Dasco dispels rumor of Sri Mulyani's resignation" published by *The Jakarta Post* and "The English schools looking to dispel 'doom and gloom' around AI" published by *The Guardian*. The term *dispel* in both news headlines highlights the versatility in conveying the act of eliminating or scattering something intangible, like rumors or negative sentiments. In the context of *The Jakarta Post*, *dispel* signifies the act of refuting false the circulating rumor about Sri Mulyani's resignation and it aims to clear up misinformation. Similarly, in *The Guardian's* headline, *dispel* is used to describe the schools' intention to alleviate the negative perception regarding the use of AI. These



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

examples show that metaphor *dispel* accurately conveys the same meaning and tone as the original metaphor *menepis*.

Table 1.2 Example of Metaphor in Editorial Text of *Tempo.co*

Source Language	Target Language
Sekarang ia turun gunung dalam pemilihan kepala daerah.	Now, he has decided to intervene in the regional head elections.

The researcher also found the difference in cultural nuance in the metaphorical translation within the editorial text of *Tempo.co* entitled “Bahaya Politik Pilkada Jokowi Bagi Prabowo”. The metaphor in the source language *turun gunung* is translated to *has decided to intervene*. According to the Indonesian Dictionary (KBBI, 2025), *turun gunung* means to move to a place lower than the original position. Therefore, the metaphor *turun gunung* is categorized as an orientational metaphor, as it describes political involvement through spatial orientation. Ihsan (2022) stated that the metaphor *turun gunung* is used when a senior political figure decides to 'emerge from seclusion' or 'end their period of rest' in order to directly re-enter the political arena. According to Nida and Taber (1975), the translation has undergone a meaning shift in the form of a loss of information, as the cultural nuance present in the original is not conveyed in the translation. The translation *has decided to intervene* loses the cultural nuance of the original metaphor. The appropriate translation might be *step back into the arena* because it conveys the original meaning while maintaining the metaphor.

The metaphorical use of term *step back into the arena* was found in the news article entitled “The Bidens want back in” published by The NBC News. This news covers Joe Biden’s involvement in fundraising and campaigning within the Democratic Party. The aforementioned *Tempo.co* editorial text and The NBC News share a similar context regarding the return of a retired political figure to active roles in their respective



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

countries. The *step back into the arena* effectively captures the essential elements of the situation, thus maintaining the core meaning of the original metaphor *turun gunung*.

Pursuant to the examples above, translating metaphors could be challenging as the translator needs to maintain the original meaning, cultural aspects, and structure of the text. This statement is in accordance with Nida and Taber (2003) as they stated that translation involves conveying the original message of the source language into the target language by finding the most natural equivalent, focusing primarily on meaning and secondarily on style. It is particularly important when translating metaphors, as it often carries cultural and contextual connotations that may not directly translate in the target language. A metaphor that is well-crafted in the source language may not have the same impact or meaning in the target language if it doesn't align with the cultural framework or linguistic norms of the target audience. Therefore, it is important for translators to find equivalent expressions that convey both the meaning and the metaphorical impact of the original text in a way that resonates with the target audience.

This research aims to investigate the types of metaphors, translation techniques, and meaning shifts in metaphors found in editorial texts on political issues published by *Tempo.co*. Pursuant to a study conducted by Indriani and Sihombing (2024), *Tempo.co* is bolder and sharper in criticizing political issues, especially sensitive and controversial political issues, such as political oligarchy and legal injustice. *Tempo.co* frequently uses a straightforward and provocative writing style, which attracts readers who want to understand issues critically (Indriani and Sihombing, 2024). This study is supported by the previous research as *Tempo.co* has extensive and impactful political editorial coverage which makes it a particularly relevant subject for this analysis. The data in this study is sourced from editorial texts of *Tempo.co* in both Indonesian and English versions, which were uploaded on its official website between 20 October 2024 to 28 February 2025. The period of time is chosen by the researcher because this research focuses on editorial texts covering



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

current political issues under the present government, which began on 20 October 2024, as no one has yet researched political issues within that period of time.

Some relevant studies have been conducted regarding topics to this research. Previous studies, such as “Conceptual Metaphor in Political News of The Jakarta Globe Online Newspaper” (Firmansyah, 2017) and “A Study of Conceptual Metaphors in the Jakarta Post and BBC News on Kanjuruhan Tragedy-Related News” (Fawaid, 2024), focused on identifying metaphors in their original contexts and do not consider how these expressions change when translated into another language. Similarly, “Metaphors in BBC News Online Political News Articles Published May - December 2022” (Delima, et al, 2023) and “The Translation of Conceptual Metaphor in Political News” (Siriam and Widyastuti, 2023), focused on identifying types of metaphors in political news articles, both in Indonesia and English versions of its official website. In contrast, “Analysis of Quality of Conceptual Metaphor of Automatic Translation Feature on Political News Headlines of *Tempo.co* (@Tempodotco) and Kompas Tv (@Kompastv) on X” (Fitrohati, 2024) examined metaphors and its translation techniques using automatic translation features on X.

Based on previous studies, it was found that there is a gap that could be researched further. The previous studies have either focused on analyzing metaphors in political news in the original language or on analyzing metaphors and translation techniques in political news that has been translated into a particular language. Therefore, this research gap includes the analysis of shifts in meaning of translating metaphors related to political issues in the *Tempo.co* editorials. Furthermore, novelty will be provided by this research in the form of additional analysis, as no research has been conducted on the shifts in meaning that occur in metaphors, especially in *Tempo.co* editorials regarding political issues.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Research Questions

The problems of this research are as follows:

1. What types of metaphors related to political issues are found in editorial texts of *Tempo.co* based on the theory of Lakoff and Johnson (2003)?
2. How are the translation techniques of metaphors related to political issues in editorial texts of *Tempo.co* based on the theory of Molina and Albir (2002)?
3. How are the meaning shifts in translating metaphors related to political issues in editorial texts of *Tempo.co* based on the theory of Nida and Taber (1975)?

1.3 Objectives of the Study

The objectives of this research are as follows:

1. To identify types of metaphors related to political issues found in editorial texts of *Tempo.co*
2. To find out the translation techniques of metaphors related to political issues in editorial texts of *Tempo.co*
3. To gain a deeper understanding of the meaning shifts in translating metaphors related to political issues in editorial texts of *Tempo.co*

1.4 Limitation of the Study

The object of this study is limited to the metaphors related to political issues, especially regarding allegations of corruption and fraud of regional elections under the current government in editorial texts of *Tempo.co* starting from 20 October 2024 to 28 February 2025 that were uploaded on official website *Tempo.co*, with the total of sixteen editorials, both Indonesian and English versions. The researcher identifies the metaphors related to political issues in editorial texts according to the theory of Lakoff and Johnson (2003), analyzes the translation techniques of metaphors related to political issues in editorial texts according to the theory of Molina and Albir (2002), and analyzes the meaning shifts in translating metaphors related to political issues in editorial texts according to the theory of Nida and Taber (1975).



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.5 Significances of the Study

1.5.1 Theoretical Significances

This study is expected to provide contribution to a deeper understanding of the metaphor translation in political editorials. Specifically, it aims to enhance the insights of the conceptual metaphors in the context of political issues according to the theory of Lakoff and Johnson (2003). This study also provides an understanding of how Molina and Albir's (2002) translation techniques are applied to political metaphors. Additionally, this study will contribute to a deeper comprehension of how meaning in political metaphors is altered during the translation process based on the theory of Nida and Taber (1975). This study will serve as a valuable reference for future studies related to translation studies, especially meaning shifts and its translation techniques in political metaphors.

1.5.2 Practical Significances

This study is expected to provide insights that can help translators working with editorial texts, particularly when translating political metaphors. The study offers insights into how to craft attractive metaphors in the target language, ensuring that the translated text retains its original meaning. It also highlights the challenges of meaning distortion and cultural nuance differences encountered in translation. By examining various translation techniques, the study aims to help translators navigate these obstacles and produce compelling translations that maintain the original meaning and impact of the metaphor.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions

Based on the research questions and objectives outlined in this study, the following conclusions can be drawn. These conclusions summarize the key findings related to the types of political metaphors found in *Tempo.co* editorial texts, the translation techniques used, and the resulting meaning shifts observed in the English translations.

1. Based on Lakoff and Johnson's (2003) classification, 107 metaphorical phrases are identified across editorials discussing corruption and electoral fraud between October 2024 and February 2025. Among these, structural metaphors appear most frequently with 54 instances, followed by ontological with 47 instances, and orientational metaphors with 6 instances. The dominance of structural metaphors indicates a strong reliance on concrete conceptual frameworks to describe complex political realities.
2. Using Molina and Albir's (2002) theory, the study identifies 11 translation techniques. Out of 107 data, 79 use a single technique and 28 use double techniques, resulting in a total of 135 translation technique instances. Modulation emerges as the most frequently used, appearing in 43 cases, indicating a tendency toward adaptive translation to improve clarity and cultural relevance in journalistic writing. This is followed by established equivalent, with 34 instances, and the amplification, with 26 instances. The least frequently used techniques include adaptation and several combined forms, such as discursive creation & amplification, borrowing & amplification, and transposition & modulation—each occurring only once.
3. Using Nida and Taber's (1975) theory, the study finds that no shift in meaning is the most frequent outcome, occurring in 43 instances, which indicates that many translations successfully preserve the original metaphorical meaning. This suggests that techniques like established equivalent and literal translation



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

are effective in maintaining semantic accuracy. However, skewing of information appears in 36 instances, where the original meaning is altered by the use of adaptive techniques like modulation that shift the conceptual framing of the metaphor. Additionally, loss of information occurs in 17 cases, often due to the omission of cultural or figurative nuances to enhance clarity for the target audience. Meanwhile, gain of information is found in 11 instances, where the translation adds elements not explicitly present in the source text, usually to clarify or contextualize the metaphor for target readers.

5.2 Suggestions

1. For Upcoming Researchers

This study focused on political metaphors, translation techniques, and meaning shifts within *Tempo.co* editorials. Upcoming researchers may consider to explore metaphor translation in other types of journalistic texts, such as news reports, opinion pieces, or interviews, across a wider range of media outlets and time periods. This broader scope could offer a more comprehensive view of how metaphor translation varies depending on genre, publication style, or socio-political context.

2. For Readers

This study shows that meaning shifts can occur during the translation of metaphors, which may influence how readers interpret the message. Since metaphorical meaning is often shaped by cultural and linguistic contexts, readers should be aware that translated metaphors may not always fully capture the original intent or nuance. Developing critical reading skills can help readers recognize possible differences in meaning and better understand the influence of translation on political narratives.

3. For Providers

Translators working on *Tempo.co* editorials may consider to prioritize meaning preservation when translating metaphors. Translation techniques such as



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

established equivalent should be considered when suitable, as they are more effective in maintaining the metaphorical meaning of the SL. On the other hand, reformulative techniques like modulation should be used with caution, as they can easily distort or alter the original meaning. To ensure consistent, clear, and culturally sensitive translations, it would be beneficial to develop internal guidelines for handling metaphors in political editorial texts.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Adams, R. (2025, March 6). *The English schools looking to dispel 'doom and gloom' around AI*. The Guardian: <https://www.theguardian.com/education/2025/mar/06/the-english-schools-looking-to-dispel-doom-and-gloom-around-ai>
- Alim, M., Rafkahanum, R., & Ma'mun, T. N. (2020). Analysis of Shift Form and Meaning Translation of Political News in Indonesian Alyoum.com (Systematic Functional Linguistic Approach). *Humanities & Social Science Reviews*, 8(3), 836-849.
- Blaxter, L., Hughes, C., & Tight, M. (2006). *How to research (3rd ed.)*. McGraw-Hill Education.
- Budidjojo, V., & Christiana, E. (2022). Pergeseran Makna Penerjemahan dan Kesalahan Penerjemahan pada Teks Subtitle Bahasa Indonesia dalam Program Youku Tiongkok "Street Dance of China: Season 4". *Journal of Chinese Language, Literature and Culture*, X(2), 29-37.
- Delima, S., Suharyati, H., & Kristyowati, D. (2023). Metaphors in BBC News Online Political News Articles Published May - December 2022. *Jurnal Lestari Sosial Budaya*, 13-20.
- Dewantari, S. S., Nababan, M. R., & Wibowo, A. H. (2024). How Translation Techniques Affect the Quality of Metaphor Translation in Kesatria, Putri, dan Bintang Jatuh? *Journal of Social Research*.
- Ekowati, E., Nababan, M. R., & Santosa, R. (2017). Analisis Teknik dan Kualitas Terjemahan Ungkapan Bermajas Metafora pada Novel A Thousand Splendid Suns Karya Khaled Hosseini. *Prasasti: Journal of Linguistics*, 2(2).
- Fawaid, M. S. (2024). A Study of Conceptual Metaphors in the Jakarta Post and BBC News on Kanjuruhan Tragedy-Related News. *Bachelor's thesis, UIN Maulana Malik Ibrahim Malang*.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta
- Firmansyah, F. (2017). Conceptual Metaphor in Political News of Jakarta Globe Online Newspaper. (*Bachelor's thesis, UIN Syarif Hidayatullah Jakarta: Fakultas Adab dan Humaniora.*
- Fitrohati, A. N. (2024). Analysis of Quality of Conceptual Metaphor of Automatic Translation Feature on Political News Headlines of Tempo.co (@tempodotco) and Kompas TV (@KompasTV) on X. *Bachelor's thesis, Politeknik Negeri Jakarta.*
- Hadi, N. (2020, Mei 19). *Karpet Merah*. Kompas: <https://www.kompas.id/baca/dikbud/2020/05/19/karpet-merah>
- Hadjim, W. S. & Napu, N. (2021). Analysis of Translation Methods of Figurative Language in Short Story. *TRANS-KATA: Journal of Language, Literature, Culture, and Education*, 2(1), 56-64.
- Haula, B. & Nur, T. (2019). Konseptualisasi Metafora Dalam Rubrik Opini Kompas: Kajian Semantik Kognitif. Retorika. *Jurnal Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya*, 12(1), 25-35.
- Ihsan, I. M. (2022, September 27). *Turun Gunung Politik*. Kumparan: <https://kumparan.com/maulana-ihsan-1660912742778213337/turun-gunung-politik-1yvSzj70LYe>
- Indriani, A. & Sihombing, T. (2024). Peran Editorial Dalam Membangun Opini Publik Di Indonesia Terhadap Studi Media Besar. *Gudang Jurnal Multidisiplin Ilmu*, 605-609.
- Kafle, H. R. (2011). Rhetorical Aspects in Newspaper Editorials. *Scientific Works*, 325-327.
- Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. (2025). *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Daring*. Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa: <https://kbbi.web.id/>
- Knowles, M., & Moon, R. (2006). *Introducing Metaphor*. London: Routledge.
- Kosasih, E. (2014). *Jenis-jenis Teks Dalam Mata Pelajaran Bahasa Indonesia SMA/MA/SMK*. Bandung: Yrama Widya.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Krippendorff, K. (2004). *Content analysis: An introduction to its methodology (2nd ed.)*. the United States of America : Sage Publications.
- Kristi, P. J. A. (2024). Meaning Shift of Idiomatic Expression and Its Translation Techniques Quality in Adele Song Album 30 By Musicmatch. *Bachelor's Thesis: Politeknik Negeri Jakarta*.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (2003). *Metaphors We Live By*. University of Chicago Press.
- Maghfirah, N., Djumingin, S., & Azis, A. (2019). Metafora Dalam Tajuk Rencana Pada Surat Kabar Harian Kompas Dan Fajar. *Master's Thesis: Universitas Negeri Makassar*.
- Mahdani, E. M. D., & Soepardjo, D. (2022). Pergeseran Bentuk dan Makna dalam Terjemahan Anime Detective Conan Episode 927 dan 928. *Junal HIKARI*, 6(1), 549-556.
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: journal es traducteurs/ Meta: Translator's Journal*, Vol.47, No.4, 498-512.
- Nicholas, P. L. (2025, March 21). *The Bidens want back in*. The NBC News: <https://www.nbcnews.com/politics/joe-biden/bidens-want-back-in-rcna196956>
- Nida, E. A. & Taber, C. R. (2003). *The Theory and Practice of Translation (Fourth Impression)*. Leiden: Brill.
- Nida, E. A. (1964). *Towards a Science of Translating*. Leiden: Brill.
- Nida, E. A. (1975). *The Theory and Practice of Translation*. California: Stanford University Press.
- Ottati, V. R. (2014). The Metaphorical Framing Model: Political Communication and Public Opinion. In M. D. M. Landau, *The Power of Metaphor: Examining Its Influence on Social Life* (pp. 179–202). Washington: American Psychological Association.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta
- Post, T. J. (2025, March 14). *Dasco dispels rumor of Sri Mulyani's resignation*. The Jakarta Post: <https://www.thejakartapost.com/indonesia/2025/03/14/dasco-dispels-rumor-of-sri-mulyanis-resignation.html>
- Press, C. U. (2025). *Cambridge Dictionary*. Cambridge Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org>
- Press, O. U. (2025). *Oxford Learner's Dictionaries*. Oxford Learner's Dictionaries: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>
- Publishers, H. (2025). *Collins English Dictionary*. Collins English Dictionary: <https://www.collinsdictionary.com>
- Qorib, A. S. (2019). *Pengantar Jurnalistik*. Guepedia.
- Rohmawati, T. (2019). *e-Modul Bahasa Indonesia*. Jakarta: Direktorat Pembinaan SMA - Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.
- Roza, V., Melani, M., & Zulfahmi, M. R. Y. (2024). Cross-Cultural Echoes: Exploring Cultural Nuance through Student Translation Practices. *Journal of English Language Studies*, 265-277.
- Rury. (2017, April 9). *Makna Peribahasa Jawa "Esok Dhele, Sore Tempe"*. Kompasiana: <https://www.kompasiana.com/rury800/58ea3389369373462e40a451/makna-peribahasa-jawa-esok-dhele-sore-tempe>
- Sabrina, N. (2025). Pergeseran Makna dalam Penerjemahan dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia pada Teks Perjanjian Internasional di Bidang Pertahanan. *Jurnal Linguistik Terapan*, 5(2), 2088-2025.
- Santosa, R. (2021). *Dasar Dasar Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan*. Surakarta: UNS Press.
- Sharma, B. K. (2024). Newspaper Editorial: Genre of Rhetorical Artifact. *Haimaprabha*, 82–90.
- Simatupang, M. D. (2000). *Pengantar Teori Terjemahan*. Jakarta: Depdiknas.
- Sinambela, E. (2023). *The Equivalence of Metaphor Category*. Penerbit Perkumpulan Rumah Cemerlang Indonesia (PRCI).



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Siriam & Widyastuti, S. (2023). The Translation of Conceptual Metaphor in Political News. *Diksi*, 1-11.
- Tarigan, H. G. (1985). *Menulis Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.
- Tempo. (2024, October 20). *Orang Kuat Pengendali KPK*. *Tempo.co*. <https://www.tempo.co/kolom/korupsi-sahbirin-noor-468895>
- Tempo. (2024, October 23). *When KPK Gives in to a Strongman*. *Tempo.co*. <https://en.tempo.co/read/1932383/when-kpk-gives-in-to-a-strongman>
- Tempo. (2024, November 24). *Bahaya Politik Pilkada Jokowi bagi Prabowo*. *Tempo.co*: <https://www.tempo.co/kolom/cawe-cawe-prabowo-dan-jokowi-di-pilkada-1172507>
- Tempo. (2024, November 26). *The Danger of Jokowi's Intervention in Regional Elections*. *Tempo.co*: <https://en.tempo.co/read/1945781/the-danger-of-jokowis-intervention-in-regional-elections>
- Tempo. (2025, February 23). *Pekerjaan Besar Menangkap Harun Masiku*. *Tempo.co*: <https://www.tempo.co/kolom/kpk-harun-masiku-hasto-kristianto-1210766>
- Tempo. (2025, February 26). *It's Time to Arrest Harun Masiku*. *Tempo.co*: <https://en.tempo.co/read/1980063/its-time-to-arrest-harun-masiku>
- Wenlin L., Nababan, M. R., & Santosa, R. (2019). The Impact of Translation Techniques Toward Translation Quality of Logical Metaphor as Conjunctive Relation in the Indonesian Version "Pride and Prejudice". *International Journal of Linguistics, Literature, and Translation (IJLLT)*, 2(6).



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



CURRICULUM VITAE

Intana Selvira Fauzi
intanaasf@gmail.com
Politeknik Negeri Jakarta

Intana Selvira Fauzi is a student of Politeknik Negeri Jakarta, Majoring in Business Administration with a Study Program in English for Business and Professional Communication. With the publication of this thesis, she has completed her studies and earned a Bachelor's degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li). Her interest in English led her to pursue a degree in this field. During her studies, she gained internship experience at the Constitutional Court of the Republic of Indonesia and BTPN Syariah, focusing on translation and administrative work.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDICES

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.
CM/01	Orang Kuat Pengendali KPK	Langkah Komisi Pemberantasan Korupsi memburu dan menahan Gubernur Kalimantan Selatan Sahbirin Noor jelas kesalahan besar.	The refusal by the Corruption Eradication Commission (KPK) to not seek and detain South Kalimantan Governor Sahbirin Noor is clearly a major mistake.		✓									✓				✓		
CM/02	Orang Kuat Pengendali KPK	Sikap KPK memberikan karpet merah kepada Sahbirin Noor kian menunjukkan lembaga itu tak independen dalam menangani kasus korupsi.	The way the KPK has ruled out the red carpet for Sahbirin Noor shows that the organization is no longer independent in the way it handles corruption cases.		✓									✓				✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.
CM/03	Orang Kuat Pengendali KPK	Tanda-tanda KPK telah bersikap lembek terhadap mereka yang memiliki pengaruh seperti Sahbirin pun makin jelas.	There are increasing signs that the KPK has been lenient towards influential people, such as Sahbirin.			✓						✓							✓	
CM/04	Orang Kuat Pengendali KPK	Bukan tak mungkin KPK menjadi alat pukul penguasa untuk menghadapi lawan atau melindungi kawan politiknya.	It is not impossible that the KPK will become a tool for the government to use against opponents, or to protect its political allies.		✓			✓						✓				✓		
CM/05	Orang Kuat Pengendali KPK	Jika itu terjadi, pemberantasan korupsi di negeri ini kian hancur lebur .	If this happens, the effort to eradicate corruption in this country will be ravaged .		✓							✓				✓		✓		
CM/06	Orang Kuat Pengendali KPK	Penanganan kasus Sahbirin Noor menjadi pelengkap kisah buruk pemberantasan korupsi pada era pimpinan KPK periode saat ini.	The handling of the Sahbirin Noor case adds to the sorry tale of the eradication of corruption under the	✓										✓				✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.
			current KPK leadership.																	
CM/07	Orang Kuat Pengendali KPK	Publik bisa menyaksikan bahwa penegakan hukum yang tak pandang bulu di KPK hanya slogan belaka.	The people can see for themselves that impartial law enforcement at the KPK is nothing more than a slogan.	✓										✓				✓		
CM/08	Orang Kuat Pengendali KPK	KPK kini tak berbeda dengan lembaga penegak hukum lain yang korup dan bertekuk lutut ketika menghadapi “orang kuat”.	The KPK is now no different from other law enforcement bodies that are corrupt and that bend the knee when faced with strongmen.		✓								✓							✓
CM/09	Orang Kuat Pengendali KPK	KPK kini tak berbeda dengan lembaga penegak hukum lain yang korup dan bertekuk lutut ketika menghadapi “ orang kuat ”.	The KPK is now no different from other law enforcement bodies that are corrupt and that bend the knee when faced with strongmen .		✓								✓							✓

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/10	Jejak Perdagangan Pengaruh Bobby Nasution di Blok Medan	Jika terbukti, calon Gubernur Sumatera Utara itu bisa dikategorikan telah memperdagangkan pengaruhnya sebagai pejabat dan kerabat presiden untuk memberi keuntungan kepada pihak lain.	The candidate for Governor of North Sumatra could be categorized as having sold his influence as an official and a relative of the president to financially benefit another individual.	✓										✓							✓
CM/11	Jejak Perdagangan Pengaruh Bobby Nasution di Blok Medan	Sejauh ini memang belum ada bukti adanya aliran uang atau perusahaan tambang di Maluku Utara yang terafiliasi dengan Bobby karena Komisi Pemberantasan Korupsi belum mengusutnya.	So far, there has been no evidence of any flows of cash or any mining business in North Maluku affiliated with Bobby, because the Corruption Eradication Commission (KPK) has yet to carry out an investigation.		✓									✓							

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.
CM/12	Jejak Perdagangan Pengaruh Bobby Nasution di Blok Medan	Namun adanya pertemuan serta potret antara Abdul Gani dan Bobby bersama para pengusaha yang dekat dengannya mengindikasikan Bobby mengetahui praktik bagi-bagi konsesi tambang itu.	However, the fact that there was a meeting, complete with photographic documentation, between Abdul Gani and Bobby together with other businesspeople close to them, indicates that Bobby knew about the allocation out of this mining concession.		✓									✓				✓		
CM/13	Jejak Perdagangan Pengaruh Bobby Nasution di Blok Medan	Menantu presiden punya sederet privilese: sangat dekat dengan kekuasaan, perlindungan dalam bisnis, dan nyaris tak tersentuh hukum.	Presidential in-laws have a number of privileges: they are very close to the center of power, they have protection in business, and they are almost untouchable by the law.		✓								✓						✓	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.
CM/14	Jejak Perdagangan Pengaruh Bobby Nasution di Blok Medan	Hak istimewa sebagai kerabat penguasa itulah yang memberi jalan agar negosiasi gelap pembagian blok-blok tambang bisa digelar.	It is the special right as a relative of the president that opened the way for secret negotiations over the sharing out of the mining blocks.	✓											✓					
CM/15	Jejak Perdagangan Pengaruh Bobby Nasution di Blok Medan	Padahal pembagian wilayah dan izin tambang lewat kesepakatan di bawah meja jelas-jelas pelanggaran hukum.	However, the sharing out of areas for mining permits through under the table negotiations is clearly a violation of the law.			✓						✓							✓	
CM/16	Jejak Perdagangan Pengaruh Bobby Nasution di Blok Medan	Politikus yang mendagangkan pengaruh seperti Bobby bisa dipidana.	Politicians who sell their influences—like what Bobby is alleged to have done— can be prosecuted.	✓				✓									✓			

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.
CM/17	Jejak Perdagangan Pengaruh Bobby Nasution di Blok Medan	Membiarkan penjual pengaruh seperti Bobby Afif Nasution melenggang sama saja merelakan korupsi terus tumbuh subur.	Allowing an alleged influence seller like Bobby Nasution to remain free is no different from allowing corruption to continue flourishing.		✓											✓				
CM/18	Lingkaran Setan Mafia Peradilan	Mantan Kepala Badan Penelitian dan Pengembangan dan Pendidikan dan Pelatihan Hukum dan Peradilan Mahkamah Agung itu diduga menjadi makelar kasus putusan kasasi dan peninjauan kembali.	Former Head of Supreme Court's Legal Research, Development, Education, and Training Division, for allegedly acting as a case broker in an appeal and a judicial review ruling.	✓			✓				✓					✓				
CM/19	Lingkaran Setan Mafia Peradilan	Pemberi uang suap adalah pengacara Ronald, Lisa Rachmat.	The person paying the money was Ronald's lawyer, Lisa Rachmat.		✓							✓					✓			

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/20	Lingkaran Setan Mafia Peradilan	Temuan uang tunai hampir Rp 1 triliun di rumahnya mengkonfirmasi dugaan bahwa ia telah lama menjadi makelar kasus .	The discovery of almost Rp1 trillion cash at his home confirms the suspicion that he had long been working as a case broker .	✓						✓											✓
CM/21	Lingkaran Setan Mafia Peradilan	Karena itu, jaksa mesti menelusuri jaringan makelar kasus di Mahkamah Agung sampai tuntas.	Therefore, the AGO should thoroughly investigate the network of case brokers at the Supreme Court.	✓										✓							✓
CM/22	Lingkaran Setan Mafia Peradilan	Presiden Susilo Bambang Yudhoyono yang membentuk Satuan Tugas Antimafia Hukum pada 2004 tak berakutik dengan meruyaknya makelar hukum di semua level pengadilan.	President Susilo Bambang Yudhoyono, who established the Anti-Judicial Mafia Task Force in 2004, could do nothing as case brokers spread to every level of the judicial system.	✓						✓											✓

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift		
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.
CM/23	Lingkaran Setan Mafia Peradilan	Pejabat yang seyogianya bisa melakukan bersih-bersih itu adalah Ketua Mahkamah Agung.	The official who should be cleaning things up is Supreme Court Chief Justice, Sunarto.		✓							✓							✓
CM/24	Lingkaran Setan Mafia Peradilan	Ia tak akan bisa membersihkan Mahkamah Agung karena punya rekam jejak yang sama hitamnya .	Sunarto will not be able to clean up the Supreme Court because he also has a bad track record .	✓				✓						✓				✓	
CM/25	Lingkaran Setan Mafia Peradilan	Lingkaran setan mafia peradilan ini tak akan putus selama Mahkamah Agung menjadi lembaga tanpa pengawasan.	The vicious circle of the judicial mafia will not be broken as long as there is no supervision of the Supreme Court.	✓								✓							✓
CM/26	Lingkaran Setan Mafia Peradilan	Komisi Yudisial kini sekadar lembaga penerima aduan perilaku lancung para hakim tanpa wewenang menghukum.	The Judicial Commission is now nothing more than a body that receives complaints about judicial misconduct but has no power to	✓								✓							✓

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
			impose punishments.																		
CM/27	Lingkaran Setan Mafia Peradilan	Mafia peradilan akan terus merajalela karena sistem hukum dan pengawasannya dipaksa ompong.	The judicial mafia will continue to flourish because the legal system and its oversight mechanism is forced to be toothless.	✓										✓							✓
CM/28	Lingkaran Setan Mafia Peradilan	Jikapun Komisi Yudisial diberi wewenang mengawasi para hakim, tugas berikutnya adalah mencari orang bersih yang bisa diandalkan untuk memimpin lembaga itu.	Even if the Judicial Commission were given the authority to supervise judges, the next problem would be finding clean people who could be trusted to lead the institution.	✓						✓											✓
CM/29	Politisasi Penahanan Tom Lembong	Kejaksanaan Agung tampak makin meninggalkan prinsip kesetaraan warga negara di muka hukum.	The Attorney General's Office (AGO) appears to be increasingly abandoning the principle of			✓						✓									✓

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/30	Politisasi Penahanan Tom Lombong	Sejak pemerintahan Joko Widodo, lembaga itu sering menjadi “palu pemukul” yang berseberangan dengan kepentingan pemerintah.	equality of all citizens before the law. Since the administration of Joko Widodo, the institution has frequently become a ‘hammer’ to be used against those at odds with the interests of the government.	✓								✓									✓
CM/31	Politisasi Penahanan Tom Lombong	Di masa pemerintahan Jokowi ada enam orang yang menduduki jabatan Menteri Perdagangan.	During the Jokowi administration, there were six ministers of trade.		✓											✓			✓		
CM/32	Politisasi Penahanan Tom Lombong	Dicopot dari kabinet pada 2016, ia bergabung dengan koleganya yang bernasib serupa; Anies Baswedan, Menteri Pendidikan Nasional di periode yang sama.	Dismissed from the cabinet in 2016, he joined a colleague who had suffered a similar fate: Anies Baswedan, the National		✓							✓									✓

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
			Education Minister during the same period.																		
CM/33	Tangan Polisi di Pilkada 2024	Praktik ini bukan hanya mencederai prinsip netralitas yang seharusnya dipegang teguh polisi, melainkan juga mengancam sendi-sendi demokrasi.	This practice not only damages the principle of neutrality that the police should uphold but also threatens the very foundations of democracy.	✓				✓							✓			✓			
CM/34	Tangan Polisi di Pilkada 2024	Tidak hanya menyediakan dana untuk alat peraga kampanye, kepolisian juga diduga memobilisasi para kepala desa dengan ancaman akan mengaudit dana desa atau membuka kasus hukum lain jika mereka tidak mendukung Bobby.	As well as providing funds for campaign materials, the police are also alleged to have mobilized village heads by threatening them with audits of village funds or the opening of other legal cases if they do not support Bobby.		✓									✓	✓			✓			



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift		
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.
CM/35	Tangan Polisi di Pilkada 2024	Calon gubernur Ahmad Luthfi, mantan Kepala Kepolisian Daerah Jawa Tengah yang dekat dengan Jokowi sejak menjabat Kepala Kepolisian Resor Surakarta, diduga memanfaatkan tangan-tangan polisi untuk memobilisasi dukungan bagi dirinya hingga ke desa-desa.	Gubernatorial candidate Ahmad Luthfi, former Chief of Central Java Police, who has been close to Jokowi since he was the Chief of Surakarta Police, is alleged to have made use of police officers to mobilize support down to the village level.		✓									✓			✓		
CM/36	Tangan Polisi di Pilkada 2024	Pilkada sejatinya merupakan salah satu hajatan demokrasi penting dalam sistem politik Indonesia.	The regional elections are an important democratic event in Indonesia's political system.	✓							✓							✓	
CM/37	Tangan Polisi di Pilkada 2024	Polisi, dalam situasi ini, seharusnya menjadi penengah yang menjamin proses pemilihan berjalan damai dan tanpa gangguan, bukan malah menjadi	In this situation, the police should stand in the middle and guarantee the election process passes peacefully	✓								✓						✓	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM				Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
		biang konflik horizontal.	without any disruption, and not become the cause of horizontal conflicts.																		
CM/38	Tangan Polisi di Pilkada 2024	Contoh nyata terlihat dalam kasus viral dari Indramayu, Jawa Barat, ketika seorang calon bupati terang-terangan menggunakan nama purnawirawan polisi untuk mengintimidasi massa pendukung lawannya.	A real example of this was seen in the viral case from Indramayu, West Java, when a candidate for regent openly used the name of a retired police officer to intimidate supporters of her opponent.	✓				✓							✓					✓	
CM/39	Tangan Polisi di Pilkada 2024	Lebih dari sekadar pelanggaran etika, keterlibatan poli dalam politik juga membuka ruang bagi korupsi dan nepotisme.	As well as being an ethical violation, the involvement of the police in politics also provides an opportunity for corruption and nepotism.	✓				✓							✓					✓	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM				Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/40	Tangan Polisi di Pilkada 2024	Kedekatan aparat kepolisian dengan para politikus membentuk hubungan timbal balik yang bisa merugikan masyarakat luas.	The closeness of police officers with politicians leads to a mutual relationship that could cause the people to lose out.	✓								✓									✓
CM/41	Tangan Polisi di Pilkada 2024	Tidak netralnya polisi di daerah saat ini adalah residu penyalahgunaan kekuasaan dalam pemilihan presiden terakhir-ketika juga dikerahkan untuk memenangkan pasangan calon tertentu.	The lack of neutrality of police in the regions is one of the legacies of the abuse of power in the most recent presidential election, when police were also deployed to ensure the victory of a particular presidential candidate pairing.	✓				✓							✓					✓	
CM/42	Deal Politik Menyandera BRIN	Mengarahkan riset sesuai dengan kepentingan ideologi tertentu justru mempersempit	Directing research along the lines of a particular ideological		✓										✓					✓	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
		ruang gerak inovasi.	interest means there is less room for innovation.																		
CM/43	Bahaya Politik Pilkada Jokowi bagi Prabowo	Satu hal yang menonjol dari mantan presiden Joko Widodo adalah sikapnya yang esuk dhele, sore tempe— istilah Jawa untuk seseorang yang inkonsisten.	One thing that stands out about former President Joko Widodo is his inconsistency.	✓			✓												✓		
CM/44	Bahaya Politik Pilkada Jokowi bagi Prabowo	Sekarang ia turun gunung dalam pemilihan kepala daerah.	Now, he has decided to intervene in the regional head elections.			✓						✓							✓		
CM/45	Bahaya Politik Pilkada Jokowi bagi Prabowo	Jokowi meminta mereka bergerak di sisa masa kampanye untuk mengerek elektabilitas keduanya yang stagnan.	Jokowi asked these people to act during the campaign to revive the stagnant electability of the pairing.			✓									✓					✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.
CM/46	Bahaya Politik Pilkada Jokowi bagi Prabowo	Dengan koalisi yang rapuh , kerja mesin partai tidak optimal.	And with a fragile coalition , the party machinery cannot work properly.		✓							✓							✓	
CM/47	Bahaya Politik Pilkada Jokowi bagi Prabowo	Dengan koalisi yang rapuh, kerja mesin partai tidak optimal.	And with a fragile coalition, the party machinery cannot work properly.	✓								✓							✓	
CM/48	Bahaya Politik Pilkada Jokowi bagi Prabowo	Itu sebabnya Jokowi mendorong skenario dua putaran.	This is why Jokowi is pushing for a two-round election.		✓									✓			✓			
CM/49	Bahaya Politik Pilkada Jokowi bagi Prabowo	Ia bahkan meminta Prabowo Subianto mendukung Luthfi-Yasin setelah pasangan ini keteteran melawan Andika Perkasa-Hendrar Prihadi.	He even asked Prabowo Subianto to support Luthfi-Yasin after their electability began to slip against that of Andika Perkasa-Hendrar Prihadi.	✓				✓				✓						✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/50	Bahaya Politik Pilkada Jokowi bagi Prabowo	Campur tangan Prabowo dan Jokowi mencerminkan lemahnya gagasan calon kepala daerah.	The interventions from Prabowo and Jokowi are a reflection of the weak programs of the regional head candidates		✓							✓									✓
CM/51	Bahaya Politik Pilkada Jokowi bagi Prabowo	Bukannya menawarkan solusi, mereka sibuk menjual nama presiden dan mantan presiden.	Rather than offering solutions, they are busy selling themselves using the names of the president and former president.		✓			✓										✓			
CM/52	Jalan Pintas Memenangi Pilkada: Dukungan Penguasa	Ada jalan pintas dalam memenangi kontestasi politik: dukungan penguasa tertinggi.	There is a shortcut to victory in political contests in this country: support from the highest level of government.	✓								✓									✓

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM		Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift		
				Structural	Ontological	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	No Shift
CM/53	Jalan Pintas Memenangi Pilkada: Dukungan Penguasa	Cara ini terbukti jitu untuk mengalahkan pesaing yang memiliki riwayat panjang atau visi-misi jelas, bahkan calon lain yang mempunyai elektabilitas tinggi.	This method has proved to be an effective way of defeating rivals who have good records or clear visions and missions and even candidates with strong leads at poll ratings.	✓										✓					✓
CM/54	Jalan Pintas Memenangi Pilkada: Dukungan Penguasa	Cara ini terbukti mujarab pada pemilihan presiden 2024.	This was proven to be effective in the 2024 presidential election.		✓									✓					✓
CM/55	Jalan Pintas Memenangi Pilkada: Dukungan Penguasa	Duplikasi resep kemenangan segera dilakukan sejumlah peserta pemilihan kepala daerah, yang berlangsung serentak pada 27 November 2024.	And exactly the same formula was immediately used for a number of contestants in the simultaneous regional head elections, which	✓										✓					✓

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
			took place on November 27.																		
CM/56	Jalan Pintas Memenangi Pilkada: Dukungan Penguasa	Hasilnya tak kalah moncer.	The results were no less impressive.	✓											✓					✓	
CM/57	Jalan Pintas Memenangi Pilkada: Dukungan Penguasa	Pilkada 2024 kian menunjukkan pelanggaran prinsip netralitas secara telanjang.	The 2024 Regional Head Elections were marked by an increase in brazen violations of the principle of neutrality.	✓											✓					✓	
CM/58	Jalan Pintas Memenangi Pilkada: Dukungan Penguasa	Aparatur hukum tak malu dan tak ragu menjadi instrumen kekuasaan untuk mendapatkan kursi kepala daerah.	Without any sense of shame or hesitation, law enforcement officers became instruments of the government used to obtain positions as regional heads.	✓				✓							✓					✓	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/59	Jalan Pintas Memenangi Pilkada: Dukungan Penguasa	Mereka bermanuver menggalang dukungan orang , mencari atau mendistribusikan logistik, serta menekan lawan dan pendukungnya.	They gathered public support , looked for and distributed campaign materials, and put pressure on rivals and their supporters.	✓											✓	✓				✓	
CM/60	Jalan Pintas Memenangi Pilkada: Dukungan Penguasa	Mereka bermanuver menggalang dukungan orang, mencari atau mendistribusikan logistik, serta menekan lawan dan pendukungnya.	They gathered public support, looked for and distributed campaign materials, and put pressure on rivals and their supporters.		✓							✓									✓
CM/61	Jalan Pintas Memenangi Pilkada: Dukungan Penguasa	Dukungan penguasa memang tak cukup manjur di Jakarta.	But support from the leadership was not effective in Jakarta.	✓												✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/62	Jalan Pintas Memenangi Pilkada: Dukungan Penguasa	Prabowo memilih jalan buruk seperti pendahulunya untuk memperkuat kekuasaan.	Prabowo has chosen to use the same bad tactics as his predecessor in order to strengthen his grip on power.	✓				✓								✓					
CM/63	KPK: Bukan Kantor Polisi Kuningan	Kekusutan di tubuh Komisi Pemberantasan Korupsi dalam penanganan kasus rasuah mantan Gubernur Kalimantan Selatan, Sahbirin Noor, kian menegaskan ketidakprofesionalan dan hilangnya independensi KPK.	The messy entanglement within the ranks of the Corruption Eradication Commission (KPK) in the way it is handling the case of former South Kalimantan Govenor, Sahbirin Noor, increasingly reveals how unprofessional the agency is, and just how far it has lost its independence.	✓				✓								✓					

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.
CM/64	Potensi Ambyar Kasus Besar KPK	Dominannya wakil lembaga penegak hukum amat janggal dan bisa memantik kecurigaan.	The dominance of representatives from law enforcement agencies is strange and could lead to many questions, especially since one of the reasons for the establishment of the KPK is the fact that the eradication of corruption often came to a halt within the police and the prosecution service.		✓			✓							✓			✓		
CM/65	Potensi Ambyar Kasus Besar KPK	Apalagi salah satu alasan pendirian KPK adalah macetnya pemberantasan korupsi oleh kepolisian dan kejaksaan.		✓				✓							✓				✓	
CM/66	Potensi Ambyar Kasus Besar KPK	Walhasil, ketika wakil kepolisian, kejaksaan, dan lembaga negara lain mendominasi di struktur pimpinan, ini bisa dicurigai sebagai upaya menguasai KPK	As a result, when representatives from the police, the AGO and other state institutions dominate the structure of the		✓							✓							✓	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
		atau untuk mengamankan institusi asal mereka.	leadership, people might suspect that this is a plan to take over the KPK in order to safeguard their own institutions.																		✓
CM/67	Potensi Ambyar Kasus Besar KPK	Walhasil, ketika wakil kepolisian, kejaksaan, dan lembaga negara lain mendominasi di struktur pimpinan, ini bisa dicurigai sebagai upaya menguasai KPK atau untuk mengamankan institusi asal mereka.	As a result, when representatives from the police, the AGO and other state institutions dominate the structure of the leadership, people might suspect that this is a plan to take over the KPK in order to safeguard their own institutions.		✓							✓									
CM/68	Potensi Ambyar Kasus Besar KPK	Sama halnya dengan kehadiran Fitroh Rohcahyanto yang makin menguatkan	The same is true for Fitroh Rohcahyanto, who will tighten the grip		✓											✓			✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
		cengkeraman kuku kejaksaan di KPK.	of the AGO on the KPK.																		
CM/69	Potensi Ambyar Kasus Besar KPK	Besarnya potensi konflik kepentingan pimpinan KPK juga akan berdampak pada penuntasan perkara kakap di KPK yang masih berjalan saat ini.	The significant potential for conflicts of interest among the KPK leadership will also have an impact on the resolution of major cases still under investigation by the organization.	✓								✓								✓	
CM/70	Potensi Ambyar Kasus Besar KPK	Proses hukum yang awalnya lurus mendadak berbelok-belok karena menyeret sejumlah politikus partai koalisi pendukung pemerintah.	The legal process, which began smoothly, suddenly began to go off the rails because it dragged in several politicians from parties in the coalition supporting the government.	✓										✓					✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/71	Potensi Ambyar Kasus Besar KPK	Proses hukum yang awalnya lurus mendadak berbelok-belok karena menyeret sejumlah politikus partai koalisi pendukung pemerintah.	The legal process, which began smoothly, suddenly began to go off the rails because it dragged in several politicians from parties in the coalition supporting the government.		✓							✓									✓
CM/72	KPK: Bukan Kantor Polisi Kuningan	Pimpinan KPK kurang bertaji menghadapi anak buahnya yang ditengarai menjalankan kepentingan pihak luar.	The KPK leaders are inept in face of their subordinates who look to be working for the interests of outside forces.		✓							✓									✓
CM/73	KPK: Bukan Kantor Polisi Kuningan	Setelah keluarnya putusan praperadilan Sahbirin, tarik-menarik kepentingan kian kuat.	After the announcement of Sahbirin's pre-trial court decision, conflicts of interest became even more pronounced.		✓							✓									✓

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM				Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/74	KPK: Bukan Kantor Polisi Kuningan	Pimpinan KPK yang didukung para penyidik berlawanan keras dengan pejabat di Kedeputan Penindakan dan Eksekusi yang mayoritas berasal dari kepolisian.	The KPK leaders supported by the investigators entered into hard confrontation with members of the Deputy for Enforcement and Execution, the majority of whom originate from the policeforce.		✓									✓							✓
CM/75	KPK: Bukan Kantor Polisi Kuningan	Tangan kepolisian terlihat jelas dalam campur tangan ini, terutama pada kasus yang melibatkan tokoh-tokoh kuat.	The heavy hand of the police is always strikingly evident in these interventions, particularly in cases involving persons with clout.		✓			✓										✓			
CM/76	KPK: Bukan Kantor Polisi Kuningan	Tangan kepolisian terlihat jelas dalam campur tangan ini, terutama pada kasus yang melibatkan tokoh-tokoh kuat.	The heavy hand of the police is always strikingly evident in these interventions , particularly in		✓							✓									✓

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM				Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Oriental	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/77	KPK: Bukan Kantor Polisi Kuningan	Meski berasal dari kepolisian, semestinya mereka menyadari bahwa KPK bukan singkatan "Kantor Polisi Kuningan", kawasan kantor komisi antikorupsi di Jakarta Selatan itu.	Even though most of its investigators originate from the police force, it is only fitting the members are made aware that the initials KPK do not stand for "Kantor Polisi Kuningan," or Kuningan Police Station— Kuningan being the name of the vicinity where the anti-corruption commission is located in South Jakarta.	✓				✓	✓									✓			

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.
CM/78	Korupsi Berkedok Program Sosial BI	Kasus ini mencuat ke permukaan setelah tim penyidik KPK menggeledah sejumlah ruangan, termasuk ruangan kerja Gubernur BI Perry Warjiyo, pada Senin, 9 Desember 2024.	This case surfaced after a KPK investigation team searched a number of offices, including the office of BI Governor Perry Warjiyo, on Monday, December 9, 2024.	✓											✓	✓		✓		
CM/79	Korupsi Berkedok Program Sosial BI	Dana yang seharusnya langsung mengalir ke masyarakat malah dibelokkan melalui rumah aspirasi anggota DPR, kegiatan kampanye di basis konstituen, hingga bagi-bagi uang politik menjelang pemilihan.	Funds that should have flowed directly to the public were instead diverted through the political aspiration bodies of DPR members, campaign activities in constituent bases, and even money politics disbursement.		✓										✓			✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM				Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/80	Korupsi Berkedok Program Sosial BI	Kita tahu konflik kepentingan seperti itu tinggal sejengkal lagi menuju korupsi.	We know that such a conflict of interest is just a step away from corruption.	✓								✓									✓
CM/81	Mahkamah Pembungkan Anggota Dewan	Target pembungkaman adalah legislator dari Partai Demokrasi Indonesia Perjuangan, pemilik kursi terbanyak DPR.	The target of the silencing is legislators from the Indonesian Democratic Party of Struggle (PDI-P), which has the most seats in the House.	✓											✓					✓	
CM/82	Mahkamah Pembungkan Anggota Dewan	Koleganya, Yulius Setiarto, pada 3 Desember 2024 mendapat sanksi tertulis dari MKD karena mengunggah pernyataan tentang "partai cokelat" pada merujuk kepolisian yang melakukan intervensi dalam pemilihan kepala daerah 2024.	Her colleague, Yulius Setiarto, received a written sanction from the MKD on December 3, 2024, for posting a statement about the 'brown party' —a reference to the police—intervening in		✓					✓											✓

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift		
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	No Shift
			the 2024 regional head elections.																	
CM/83	Mahkamah Pembungkakan Anggota Dewan	Selama hampir sepuluh tahun, PDIP merupakan partai penguasa penopang kekuasaan Presiden Joko Widodo.	For almost 10 years, the PDI-P was the ruling party supporting President Joko Widodo's reign.	✓											✓					✓
CM/84	Mahkamah Pembungkakan Anggota Dewan	Fraksi mereka di DPR nyaris tak pernah bersuara keras kepada pemerintah.	Their faction in the House almost never spoke out against the government.		✓							✓								✓
CM/85	Mahkamah Pembungkakan Anggota Dewan	Sudah semestinya politikus dari partai itu di Senayan bersikap kritis.	It is only appropriate that politicians from that party in Senayan maintain a critical stance.		✓									✓						✓
CM/86	Mahkamah Pembungkakan Anggota Dewan	Penilaian campur tangan kepolisian dalam pemilihan kepala daerah oleh Yulius ramai pun	Yulius' assessment of police intervention in the regional head elections was also widely	✓								✓								✓

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
		diperbincangkan khalayak luas.	discussed by the public.																		
CM/87	Mahkamah Pembungkam Anggota Dewan	Langkah MKD membungkam yang legislator yang berbeda pendapat dengan pemerintah seperti menebar teror agar mereka "datang, duduk, diam".	The MKD's move of silencing legislators who disagree with the government seems like a terror meant to compel them to 'come, sit, and stay quiet.'	✓				✓										✓			
CM/88	Mahkamah Pembungkam Anggota Dewan	Sebab, PDIP punya representasi di sana, antara lain Tubagus Hasanuddin yang menduduki posisi wakil ketua .	The PDI-P has representatives there, including Tubagus Hasanuddin who sits as the deputy chair .		✓									✓							✓
CM/89	Mahkamah Pembungkam Anggota Dewan	Kenyataannya, pemberian sanksi buat Yulius dan rencana pemanggilan Rieke berjalan mulus tanpa perlawanan dari partainya.	In reality, the sanctioning of Yulius and the plan to summon Rieke went on unhindered without resistance from PDI-P representative in the MKD.	✓								✓									✓

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.
CM/90	Mahkamah Pembungkaran Anggota Dewan	Di sinilah MKD seharusnya bersikap keras demi menjaga martabat Dewan.	Here, the MKD should have taken a hard line to preserve the dignity of the House.	✓								✓								✓
CM/91	Mahkamah Pembungkaran Anggota Dewan	Alat kelengkapan Dewan itu tak boleh menjadi kepanjangan tangan penguasa.	This apparatus of the House of Representatives should not become an extension of the ruler's hand.		✓			✓					✓					✓		
CM/92	Jokowi dalam Liga Korupsi Dunia	Masuknya Jokowi menjadi finalis tokoh korup bersama pemimpin negara “kelas tiga” adalah kabar buruk dan memalukan bagi Indonesia.	The inclusion of Jokowi in the shortlist of the most corrupt figures, along with the leaders of ‘third class’ nations, is bad news and embarrassing for Indonesia.			✓						✓								✓
CM/93	Jokowi dalam Liga Korupsi Dunia	Sungguh keliru bila keputusan OCCRP hanya dinilai semata-mata secara kuantitatif , apalagi menanyakan bukti	Therefore, Jokowi's supporters demand that the OCCRP should provide legal evidence for its		✓										✓			✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
		material legal dari tuduhan tersebut.	nomination is misleading.																		
CM/94	Jokowi dalam Liga Korupsi Dunia	Sejumlah politikus Partai Solidaritas Indonesia (PSI), yang ketua umumnya adalah Kaesang Pangarep, anak bungsu Jokowi, menjadi motor pembelanya.	A number of politicians belonging to the Indonesian Solidarity Party (PSI), which is chaired by Kaesang Pangarep, Jokowi's youngest son, were the driving force defending the former president.	✓				✓							✓			✓			
CM/95	Jokowi dalam Liga Korupsi Dunia	OCCRP, lembaga yang berisi para jurnalis independen, menjadi parameter di tengah macetnya organ negara menemukan tokoh bermasalah.	We have to applaud the OCCRP that has found a new method to identify problematic individuals, at a time when law enforcement in this country is failing to do so.	✓				✓							✓			✓			

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/96	Jokowi dalam Liga Korupsi Dunia	Pada pemerintahan Jokowi, Pemilu 2024 menjadi pesta demokrasi terburuk sepanjang sejarah Indonesia setelah reformasi.	In the Jokowi administration, the 2024 general elections were the worst in Indonesia since the start of the Reformasi era.	✓												✓					
CM/97	Jokowi dalam Liga Korupsi Dunia	Nepotisme, penyalahgunaan kekuasaan, hingga praktik-praktik yang menggerus demokrasi merupakan bagian dari korupsi.	Nepotism, misuse of power and practices that erode democracy are also part of corruption.		✓								✓						✓		
CM/98	Jokowi dalam Liga Korupsi Dunia	Presiden Prabowo Subianto sudah berada di jalan yang benar dengan tidak ikut membela Jokowi.	President Prabowo Subianto has done the right thing by not joining in the defense of Jokowi.	✓										✓			✓				
CM/99	Pembengkokan Hukum Jalan Terus	Penegakan hukum pada awal pemerintahan Prabowo Subianto-Gibran Rakabuming Raka tak	Law enforcement in the early days of the government of Prabowo Subianto and Gibran		✓			✓							✓			✓			

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.
		menumbuhkan harapan baik.	Rakabuming Raka has not given people much hope.																	
CM/100	Pembengkakan Hukum Jalan Terus	Bukannya mengoreksi penyelewengan hukum pada era Joko Widodo, pendahulunya, pemerintahan baru dalam 100 hari kabinet Prabowo justru melestarikan praktik buruk tersebut.	Rather than using the first 100 days of his presidency to correct the legal abuses carried out by his predecessor, Joko Widodo, the Prabowo government has instead maintained these bad practises.	✓										✓				✓		
CM/101	Pembengkakan Hukum Jalan Terus	Puncaknya, penyelewengan hukum dilakukan dengan mengubah aturan yang melibatkan lembaga-lembaga negara demi melestarikan kekuasaan.	This culminated with legal abuses to change the regulations related to state institutions in order to maintain power.		✓									✓				✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM		Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/102	Pembengkakan Hukum Jalan Terus	Meski sejak awal Hasto memang selalu disebut dalam kasus suap terhadap Komisi Pemilihan Umum agar menetapkan Harun Masiku sebagai anggota Dewan, proses hukum oleh Komisi Pemberantasan Korupsi tepat di awal pergantian rezim itu kental dengan kepentingan kekuasaan.	Although his name has often been mentioned in relation to a bribe allegedly paid to the General Elections Commission to ensure Harun Masiku was appointed a member of the House, the proceedings by the Corruption Eradication Commission (KPK), which began with the change of regime, were entwined with the interests of the government.		✓									✓		✓			✓	
CM/103	Pembengkakan Hukum Jalan Terus	Tersangka kasus itu, mantan Ketua KPK, Firli Bahuri, melenggang bebas hingga kini.	The suspect in the case, former KPK Chief Firli Bahuri, has still not faced charges and	✓			✓							✓			✓			

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM					Types of Translation Techniques										Types of Meaning Shift		
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
CM/104	Pekerjaan Besar Menangkap Harun Masiku	Hasto pun tidak tersentuh hingga akhir 2024, setelah kekuasaan negara berganti dari Joko Widodo ke Prabowo Subianto.	Hasto remained untouched until the end of 2024, after Joko Widodo was replaced by Prabowo Subianto.		✓									✓							✓
CM/105	Pekerjaan Besar Menangkap Harun Masiku	Tuduhan adanya serangan politik terhadap PDIP, satu-satunya kekuatan di Dewan Perwakilan Rakyat yang berada di luar koalisi pemerintah, hanya bisa dibantah oleh KPK dengan melakukan penyidikan serius.	The accusations of a political attack against the PDI-P, the only political force in the House of Representatives outside the government coalition, can only be refuted by the KPK if it carries out a serious investigation.	✓				✓				✓						✓			
CM/106	Pekerjaan Besar Menangkap Harun Masiku	Penangkapan Harun setelah Hasto ditahan memberikan kesempatan kepada penyidik untuk juga membuka kelindan	The arrest of Harun after that of Hasto will give investigators an opportunity to		✓			✓							✓					✓	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Code	Editorial Title	Source Language	Target Language	Types of CM			Types of Translation Techniques											Types of Meaning Shift			
				Structural	Ontological	Orientalional	Adaptation	Amplification	Borrowing	Calque	Discursive Creative	Established Equivalent	Generalization	Literal Translation	Modulation	Reduction	Transposition	Gain of Info.	Loss of Info.	Skewing of Info.	No Shift
		kasus lain di balik penyuaapan Wahyu Setiawan.	also look into other cases behind the bribery of Wahyu Setiawan.																		
CM/107	Pekerjaan Besar Menangkap Harun Masiku	Sejumlah informasi menyebutkan Djan memberikan sebagian uang suap Wahyu Setiawan kepada Harun Masiku.	There are reports that Djan gave part of the bribe money for Wahyu Setiawan to Harun Masiku.		✓							✓							✓		